

POLIPASTO DE CABLE PARANCO SOLLEVATORE CON CAVO



P-SZ 250

PARKSIDE

ES

POLIPASTO DE CABLE

Instrucciones de utilización y de seguridad

IT MT

PARANCO SOLLEVATORE CON CAVO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

PT

GUINDASTE

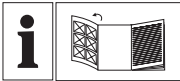
Instruções de utilização e de segurança

GB MT

CABLE HOIST

Operation and Safety Notes

5 ^{new}



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

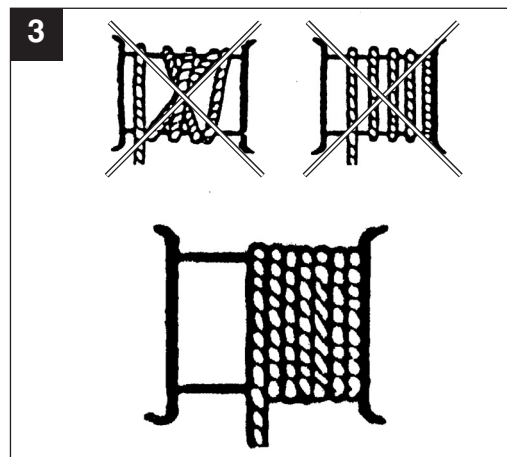
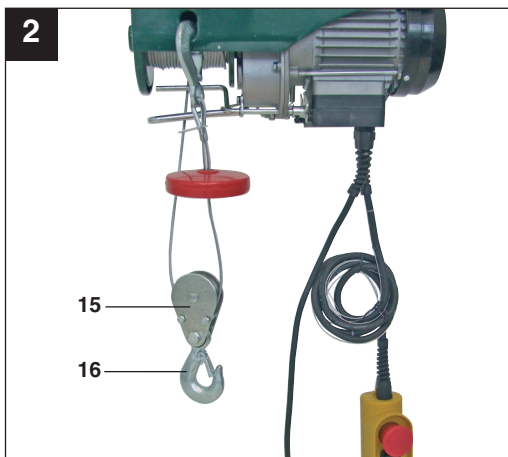
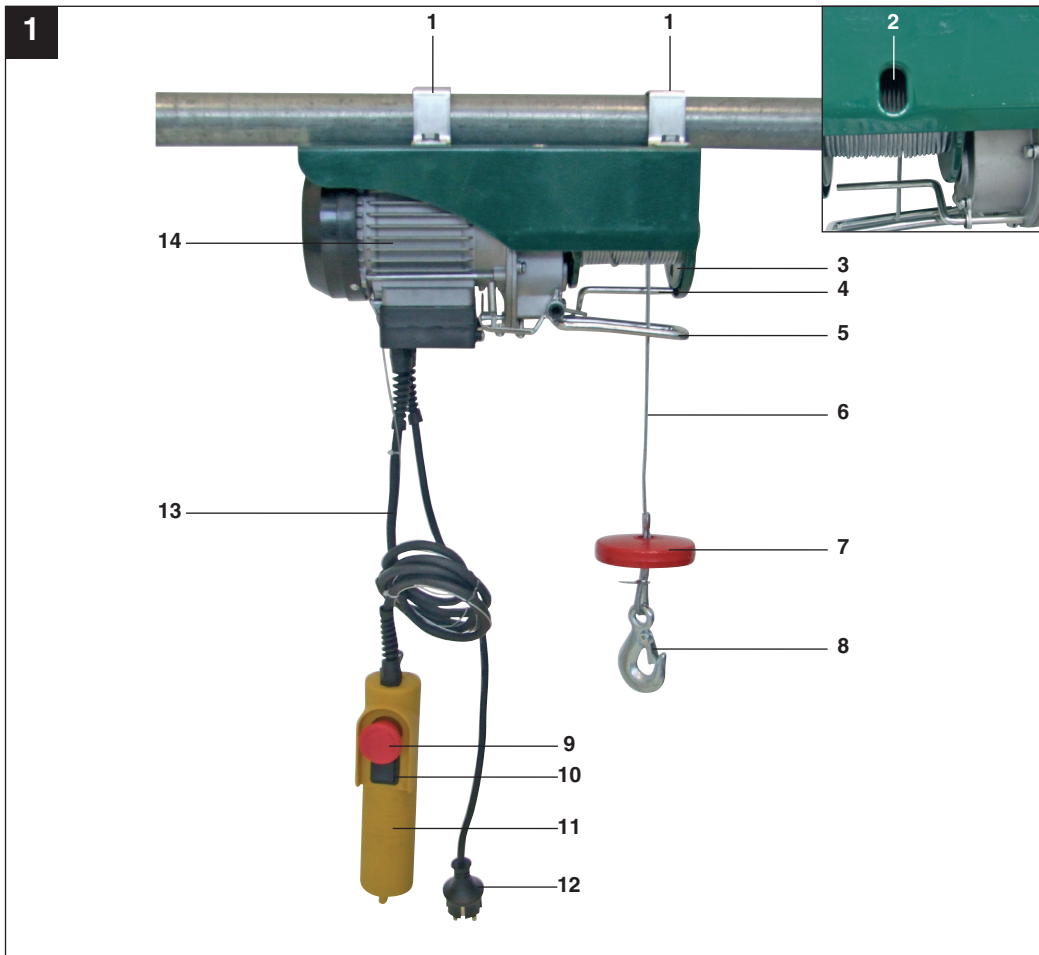
PT

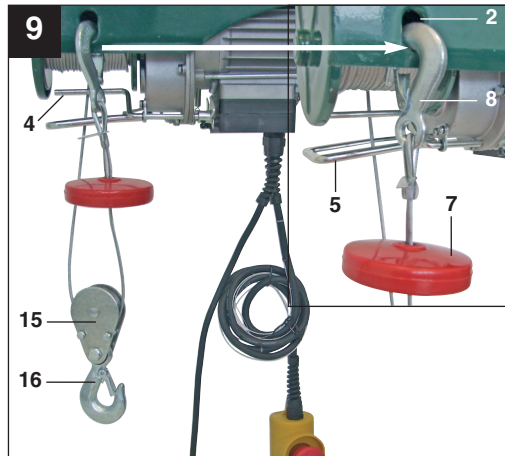
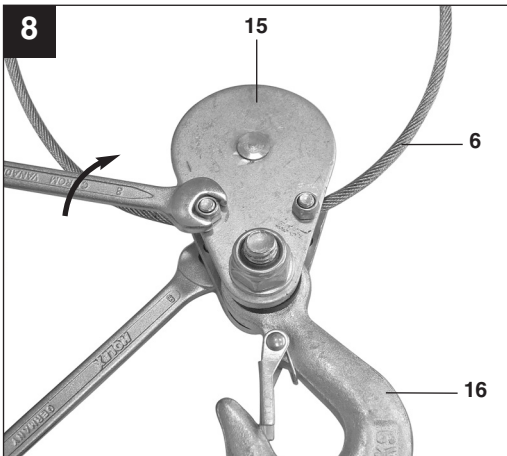
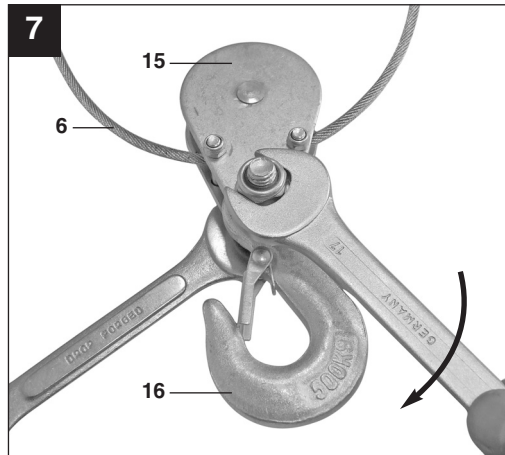
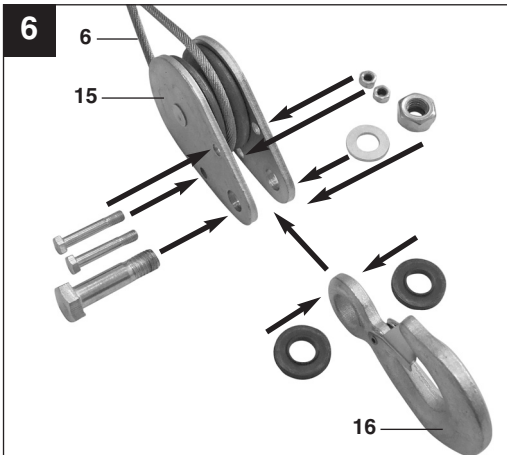
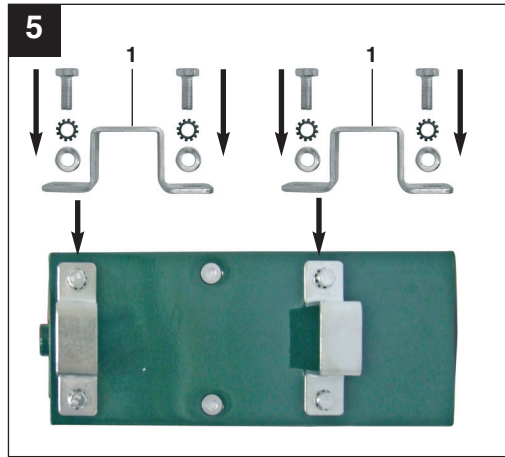
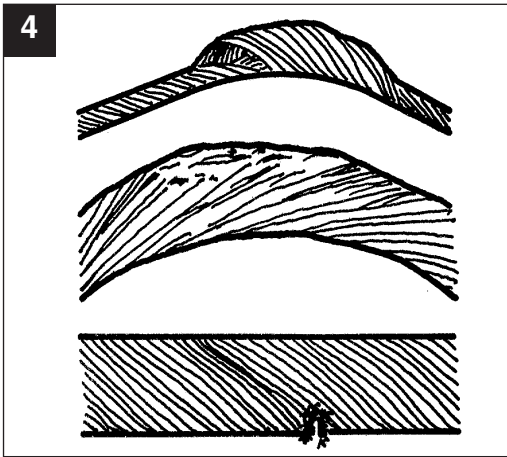
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

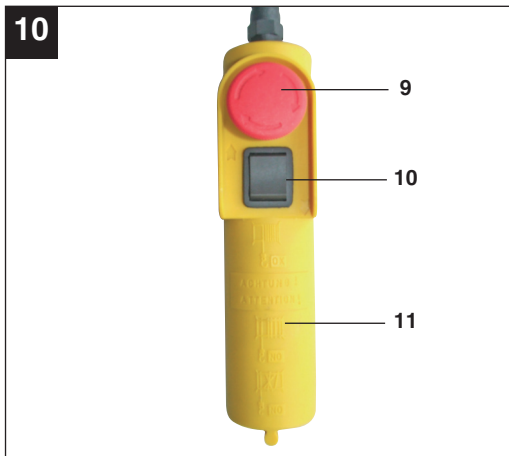
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	6
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	14
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	22
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	30







ES

Índice de contenidos:

Página

1. Introducción	7
2. Instrucciones de seguridad	7
3. Descripción del aparato y volumen de entrega	7-8
4. Uso adecuado	8
5. Características técnicas	8
6. Antes de la puesta en marcha	8-9
7. Manejo	9-10
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto	10-11
9. Eliminación y reciclaje	11
10. Declaración de conformidad	12
11. Certificado de garantía	13

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas

1. Introducción

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

2. Instrucciones de seguridad

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

- Controlar en todo momento que la tensión de red coincida con la tensión indicada en la placa de identificación. Si la tensión de red no es la indicada, la máquina podrá trabajar de forma anormal y podría ocasionar daños personales.
- La alimentación de corriente debe estar puesta a tierra y estar dotada de una protección diferencial.
- Está prohibido elevar cargas superiores a la carga nominal.
- Utilizar el aparato exclusivamente para su fin previsto. No elevar nunca a personas con el torno de cable.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato. Mantener el cable alejado de fuentes de calor, de aceites o bordes afilados.
- No intentar nunca elevar cargas fijas o

bloqueadas.

- Desenchufar el torno de cable cuando no se utilice.
- Mantener alejados de la máquina tanto a los niños como a otras personas no autorizadas.
- Está prohibido elevar cargas lateralmente o desde un lateral. Evitar que la carga se balancee.
- Asegurarse de que el gancho se mueva en la misma dirección que la indicada en el pulsador.
- Controlar regularmente que el torno de cable no presente daños. El interruptor de control debe estar en buen estado.
- Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento solo serán llevados a cabo por electricistas profesionales y en talleres especializados. Sólo un electricista especializado puede llevar a cabo las reparaciones, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.
- Evitar conectar y desconectar rápidamente (servicio discontinuo).
- Prestar atención en todo momento en que se esté operando el torno de cable.
- No detenerse o trabajar bajo la carga en suspensión.
- No está admitido, elevar cargas fijas o encajadas.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1-2)

1. Estribo de fijación
2. Orificio de fijación para gancho
3. Tambor
4. Palanca para longitud de cable máxima
5. Palanca para mecanismo de parada automática
6. Cable de acero
7. Peso de desconexión
8. Gancho
9. Interruptor de paro de emergencia
10. Pulsador
11. Mando a distancia
12. Cable de conexión a la red
13. Cable de control

ES

- 14. Motor
- 15. Polea de inversión
- 16. Gancho adicional

4. Uso adecuado

El torno de cable sirve para elevar y bajar cargas adecuadas para la potencia del aparato en salas cerradas.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión (V)	230 V ~ 50 Hz
Corriente nominal (A)	2,2
Consumo (W)	500
Modo operativo	S3 20%:10 min
Carga nominal (kg)	125 / 250
Altura de elevación (m)	11,5 / 5,7
Velocidad nominal (m/min)	8 / 4
Diámetro del cable de acero (mm)	3,0
Resistencia a la tracción del cable de acero (N/mm ²)	1870
Clase de aislamiento	B
Clase de protección	IP24
Categoría de mecanismo de propulsión	M1
Peso neto (kg)	10,5

Modo operativo S3 - 20% - 10 min: S3 = Régimen de funcionamiento discontinuo independientemente del proceso de arranque. Es decir, durante un periodo de 10 min. el tiempo de funcionamiento máx. es del 20% (2 min).

6. Antes de la puesta en marcha

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.
- El torno de cable no ha sido concebido para transportar masas calientes y/o fundidas, ni para utilizarlo a bajas temperaturas ni en un ambiente particularmente expuesto a los agentes atmosféricos.
- El grupo mecánico es M1.
- La duración de uso del torno de cable es de unos 8000 ciclos (excl. piezas de desgaste). Cuando el torno ha realizado los 8000 ciclos, es preciso controlar y revisar todas las piezas mecánicas.
- Antes de utilizar el torno de cable es preciso haber leído y comprendido el manual de instrucciones.
- Asegurarse de que el operario sabe cómo funciona la máquina y cómo se opera.
- El operario debe actuar siempre de acuerdo con el manual de instrucciones.
- El torno no ha sido previsto para un uso ininterrumpido. El modo operativo es: régimen de funcionamiento discontinuo independientemente del proceso de arranque.
- La potencia nominal de la máquina no varía con la posición de la carga.

6.1 Desembalar

Tras abrir el embalaje, comprobar que el aparato, el cable de acero, los ganchos, la palanca para la longitud de cable máxima y la palanca para el mecanismo de parada automática no hayan sufrido daños durante el transporte.

6.2 Montaje (fig. 5)

El torno de cable está dotado de 2 estribos de fijación (1) con los que se debe sujetar a un tubo cuadrado / brazo oscilante. Las dimensiones del tubo cuadrado / brazo oscilante deben coincidir con el tamaño de los estribos de fijación (1) y el tubo / brazo debe poder soportar el doble de la carga nominal. Recomendamos ponerse en contacto con un técnico cualificado. Es preciso apretar todos los tornillos. Antes de la puesta en marcha un técnico cualificado deberá comprobar el anclaje del tubo cuadrado / brazo oscilante.

6.3 Función de polipasto (fig. 6 – 9)

El torno de cable está dotado de una polea de inversión (15) y un gancho adicional (16). Si se utiliza correctamente, el torno de cable puede elevar el doble de carga.

Montar la polea de inversión (15) y el gancho adicional (16) según se muestra en las fig. 6-8. El gancho fijo (8) debe colgar del orificio de fijación (2) (fig. 9).

La carga se eleva con ayuda de dos cables de acero, de forma que el torno de cable se puede elevar con el doble de carga.

- debe estar tensada al elevar la carga.
- El motor (14) del torno de cable está dotado de un interruptor de termostato. Durante el funcionamiento del torno de cable es posible que el motor (14) se pare, pero volverá a ponerse en marcha de forma automática una vez se haya enfriado.
- El torno de cable eléctrico no está dotado de un limitador de potencia nominal. Por este motivo, no seguir elevando la carga cuando la protección contra sobrecalentamiento suspenda el funcionamiento. En este caso la carga supera la potencia nominal del torno de cable.
- No desatender ninguna carga en suspensión sin haber tomado previamente las medidas de seguridad necesarias.
- Asegurar el aparato con un fusible de 10 A o con una protección diferencial de 10 A para proteger el circuito eléctrico.
- No utilizar la palanca (4/5) como dispositivo de parada rutinario, puesto que solo sirve como dispositivo de parada en caso de emergencia.
- Antes de empezar asegurarse de que el cable de acero (6) esté bien enrollado alrededor del tambor (3) y que la distancia entre las vueltas sea inferior al diámetro cable de acero (fig. 3).
- Asegurar que la carga esté correctamente asegurada en el gancho (8) o, en el modo de polipasto, los ganchos adicionales (16) y que mantienen en todo momento distancia con respecto de la carga y el cable de acero (6).

7. Manejo

7.1 Puesta en marcha

- Antes del primer uso quitar la cinta adhesiva del tambor (3).
- El valor de la emisión de ruido clasificado como A en la posición del usuario es inferior a los 70 dB.
- Tensión de alimentación: 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.
- Operar el torno de cable a temperaturas ambiente que oscilen entre los 0°C y los 40°C y a una humedad relativa inferior al 85%. Altura sobre el nivel del mar: máx. 1000 m.
- La temperatura de transporte y almacenamiento puede ser entre -25 °C y 55 °C. La temperatura máxima admisible no puede superar los 70°C.
- El usuario debe elevar la carga del suelo a la velocidad mínima posible. La cadena

7.2 Funcionamiento (fig. 9-10)

- Comprobar si el interruptor de paro de emergencia (9) está pulsado. Girar el interruptor de paro de emergencia hacia la derecha para desbloquearlo.
- Presionar el pulsador ▲ (10) para elevar la carga.
- Presionar el pulsador ▼ (10) para bajar la carga.
- Palanca para mecanismo de parada automática (5): Una vez alcanzada la altura

máxima de elevación, el peso de desconexión (7) presiona la palanca (5) hacia arriba. Así se activa un interruptor de fin de carrera y la carga no se puede elevar.

- Palanca para longitud de cable máxima (4): una vez la carga ha alcanzado la posición más baja posible, se activa un interruptor de fin de carrera que no permite seguir bajando la carga. Este interruptor de fin de carrera evita asimismo que el torno de cable funcione en la dirección incorrecta (el gancho se mueve en dirección contraria a la indicada en el pulsador).
- Cuando se activa el interruptor de fin de carrera (9) el torno de cable se para.
- En caso de emergencia, activar de inmediato el interruptor de paro de emergencia (9) para parar el torno de cable. Si el interruptor de paro de emergencia está activado no es posible operar el torno de cable.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Limpiar el aparato inmediatamente después de cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

8.2 Mantenimiento

¡Atención! Asegurar que la máquina esté desenchufada de la red eléctrica siempre que se someta a trabajos de mantenimiento.

- A continuación: Un ciclo corresponde a un movimiento hacia arriba y hacia abajo de una carga. La comprobación periódica corresponde a una comprobación tras 100 ciclos.
- Comprobar de forma periódica que el interruptor de fin de carrera del torno de cable funcione correctamente. (comprobar sin carga) La comprobación tiene lugar de la siguiente manera: Cuando el cable ha alcanzado la altura de elevación máxima, la palanca activa el mecanismo de parada automático (5). El motor (14) se debe parar.
Si el cable de acero (6) está desenrollado al máximo posible, se activa la palanca para la longitud máxima del cable (4). El motor (14) se debe parar.
- Comprobar periódicamente el cable de red (12) y el cable de control (13).
- Cada 200 ciclos es preciso lubricar el cable de acero (6) y la polea de inversión (15).
- Cada 30 ciclos es preciso comprobar, según se muestra en la fig. 4, que todo el cable de acero (6) esté en buen estado. En caso de estar dañado, cambiarlo por uno nuevo que coincida con las características técnicas.
- Comprobar cada 1000 ciclos que todos los tornillos del estribo de fijación (1) y de la polea de inversión (15) estén bien apretados.
- Comprobar cada 1000 ciclos que los ganchos (8/16) y la polea de inversión (15) estén en buen estado.
- Antes de cada uso del torno de cable es preciso comprobar que el interruptor de paro de emergencia (9) y el pulsador (10) se encuentren en perfecto estado de funcionamiento.
- Comprobar cada 1000 ciclos el sistema de frenado. Cuando el motor (14) emita ruidos inusuales o no pueda elevar la carga nominal, es posible que se deba revisar el sistema de frenado.

- Cambiar las piezas dañadas o desgastadas y guardar bien la documentación de mantenimiento correspondiente.
- Para trabajos de cuidado no previstos ponerse en contacto con un centro de servicio autorizado.

no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

8.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de

ES**10. Declaración de conformidad****Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar****Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikl
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuва slednata soobraznost soglasno EÚ-direktivata i normite za artikli
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Seilhebezug P-SZ 250

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

**Standard references: EN 14121; EN 14492-2; EN 60204-32;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 26.05.2009


 Weichselgartner/General Manager


 Wentao/Product-Management

First CE: 09

Art.-No.: 22.551.23 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2255120-02-4155050-09

Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

11. CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
Tel. 0034 91 729 48 88

IT/
MT

Indice

Pagina

1. Introduzione.....	15
2. Avvertenze di sicurezza.....	15
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti	15-16
4. Utilizzo proprio.....	16
5. Caratteristiche tecniche.....	16
6. Prima della messa in esercizio.....	16-17
7. Uso	17-18
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio	18-19
9. Smaltimento e riciclaggio.....	19
10. Dichiarazione di conformità	20
11. Certificato di garanzia	21

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

1. Introduzione

⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Avvertenze sulla sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

- Controllate sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta. Una tensione di rete non adatta può causare un funzionamento anomalo della macchina o danni alle persone.
- L'alimentazione di corrente deve essere dotata di messa a terra e deve essere protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
- È vietato sollevare carichi superiori al relativo valore nominale.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo previsto. Il paranco elettrico non deve mai essere usato per sollevare persone.
- Non tirate mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenete lontano il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli.
- Non tentate mai di sollevare carichi che siano fissi o bloccati.

- Togliete la spina dalla presa di corrente quando il paranco elettrico non è in funzione.
- Tenete lontano dall'apparecchio i bambini e le persone non autorizzate.
- È vietato sollevare carichi lateralmente o da un lato. Evitate oscillazioni del carico.
- Assicuratevi che il gancio si muova nella direzione indicata sul pulsante.
- Verificate regolarmente che il paranco elettrico non presenti danni. Il pulsante deve essere in perfette condizioni.
- Fate eseguire le riparazioni e i lavori di manutenzione esclusivamente da un elettricista specializzato in officine autorizzate. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Evitate di inserire e disinserire continuamente l'apparecchio (utilizzo a intermittenza).
- Durante l'utilizzo del paranco elettrico prestate sempre molta attenzione.
- Non sostate o lavorate sotto al carico sospeso.
- Non è consentito sollevare carichi bloccati o incastrati.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1-2)

1. Staffa di fissaggio
2. Foro di fissaggio per gancio
3. Tamburo
4. Leva per lunghezza massima cavi
5. Leva per meccanismo di arresto automatico
6. Cavo d'acciaio
7. Peso di disinserimento
8. Gancio
9. Interruttore di arresto di emergenza
10. Pulsante
11. Telecomando
12. Cavo di alimentazione
13. Cavo di comando
14. Motore
15. Carrucola di rinvio

16. Gancio aggiuntivo

di tempo di 10 min il tempo di utilizzo max. è il 20% (2 min).

4. Utilizzo proprio

Il paranco elettrico serve per il sollevamento e l'abbassamento di carichi in ambienti chiusi in modo conforme alle prestazioni dell'apparecchio.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Tensione (V)	230 V ~ 50 Hz
Corrente nominale (A)	2,2
Potenza assorbita (W)	500
Modalità operativa	S3 20%:10 min
Carico nominale (kg)	125 / 250
Altezza di sollevamento (m)	11,5 / 5,7
Velocità nominale (m/min)	8 / 4
Diametro del cavo d'acciaio (mm)	3,0
Resistenza del cavo alla trazione (N/mm ²)	1870
Classe di isolamento	B
Grado di protezione	IP24
Classe del motore	M1
Peso netto (kg)	10,5

Modalità operativa S3 - 20% - 10min S3 = esercizio intermittente senza influsso sul processo di avvio. Ciò significa che in un lasso

16

6. Prima della messa in esercizio

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'apparecchio.
- Il paranco elettrico non è adatto per il trasporto di masse calde e/o fuse, inoltre non è adatto per l'impiego in caso di basse temperature e in ambienti particolarmente esposti agli agenti atmosferici.
- Il gruppo meccanico è M1.
- La durata utile del paranco elettrico è di circa 8000 cicli (escl. le parti soggette ad usura). Quando il cavo ha superato gli 8000 cicli tutte le parti meccaniche devono essere controllate e revisionate.
- Le istruzioni per l'uso devono essere lette e comprese prima di utilizzare il paranco elettrico.
- Assicuratevi che l'utilizzatore conosca il funzionamento e il modo di utilizzo della macchina.
- L'utilizzatore deve sempre operare in conformità con le istruzioni per l'uso.
- Il paranco non è adatto all'uso continuo. La modalità operativa è: esercizio intermittente senza influsso del processo di avvio.
- La potenza nominale dell'apparecchio non varia a seconda della posizione del carico.

6.1 Togliere dall'imballo

Dopo aver tolto l'imballaggio controllate che l'apparecchio, il cavo in acciaio, i ganci, la leva per la lunghezza massima del cavo e la leva del meccanismo di arresto automatico non presentino danni dovuti al trasporto.

6.2 Montaggio (Fig. 5)

Il paranco elettrico è dotato di 2 appoggi di fissaggio (1) con i quali può essere fissato ad un tubo quadro / braccio orientabile. Le dimensioni del tubo quadro / braccio orientabile

devono corrispondere alle dimensioni degli appoggi di fissaggio (1) e il tubo quadro / braccio orientabile deve poter sostenere il doppio del carico nominale. Vi consigliamo di contattare un tecnico qualificato. Tutte le viti devono essere ben avvitate. Prima della messa in esercizio un tecnico qualificato dovrebbe controllare l'ancoraggio del tubo quadro / braccio orientabile.

6.3 Funzione con bozzello (Fig 6-9)

Il paranco elettrico è dotato di una carrucola di rinvio (15) e di un gancio aggiuntivo (16). Se utilizzato in modo corretto il paranco elettrico può sollevare un carico doppio.

Montate la carrucola di rinvio (15) e il gancio aggiuntivo (16) come indicato nelle Fig. 6-8. Il gancio (8) deve essere montato saldamente e appeso al foro di fissaggio (2) (Fig. 9).

Ora il carico viene sollevato con l'aiuto di due cavi in acciaio e in questo modo è possibile sollevare il doppio del carico.

7. Uso

7.1 Messa in funzione

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta togliete il nastro adesivo dal tamburo (3).
- Il valore delle emissioni sonore (A) nella posizione dell'operatore è inferiore a 70dB.
- Tensione di alimentazione: 230V \pm 10%, 50Hz \pm 1%.
- Il paranco elettrico deve essere utilizzato ad una temperatura ambiente compresa tra 0 °C e 40 °C e con un'umidità relativa inferiore all'85%. Altezza sul livello del mare: max. 1.000 m
- Per il trasporto e la conservazione la temperatura deve essere compresa tra i -25 °C e i 55 °C . La massima temperatura consentita non deve superare i 70 °C.
- L'utilizzatore deve sollevare il carico dal terreno alla minima velocità possibile. Quando il carico viene sollevato il cavo deve essere teso.
- Il motore (14) del paranco elettrico è dotato di interruttore a termostato. Durante

l'esercizio del paranco elettrico ci può essere un arresto del motore (14), che si riavvia automaticamente una volta raffreddato.

- Il paranco elettrico non è fornito di limitatore di corrente nominale. Si prega quindi di non riprovare a sollevare il carico se la protezione dal surriscaldamento ha interrotto l'esercizio. In questo caso il carico supera la potenza nominale del paranco elettrico.
- Non lasciate incustodito alcun carico sospeso senza aver prima preso tutte le misure di sicurezza relative.
- Assicurate l'apparecchio con una protezione di 10 A o con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto 10 A per proteggere il ciclo di corrente.
- Non utilizzate la leva (4/5) come abituale dispositivo di arresto. Serve solo come dispositivo di arresto in caso di emergenza.
- Prima di cominciare assicuratevi che il cavo di acciaio (6) sia avvolto correttamente al tamburo (3) e che la distanza tra gli avvolgimenti sia inferiore al cavo d'acciaio (Fig.3).
- Accertatevi che il carico sia assicurato correttamente al gancio (8) ovvero al gancio aggiuntivo (16) durante la funzione con bozzello e tenetevi sempre a distanza dal carico e dal cavo d'acciaio (6).

7.2 Esercizio (Fig. 9-10)

- Controllate se l'interruttore di arresto di emergenza (9) è premuto. Ruotate l'interruttore di arresto d'emergenza in senso orario per sbloccarlo.
- Premete il pulsante ▲ (10) per sollevare il carico.
- Premete il pulsante ▼ (10) per abbassare il carico.
- Leva per meccanismo di arresto automatico (5): quando viene raggiunta la massima altezza di sollevamento il peso di disinserimento (7) spinge la leva (5) verso l'alto. In questo modo si aziona un interruttore di fine corsa e il carico non può essere sollevato ulteriormente.

- Leva per lunghezza massima del cavo (4): quando il carico ha raggiunto la posizione più bassa possibile viene azionato un interruttore di fine corsa che impedisce di abbassare il carico ulteriormente. Tale interruttore di fine corsa impedisce anche l'esercizio del paranco elettrico in direzione errata (il gancio si muove in direzione opposta a quella indicata sul pulsante).
- Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza (9) il paranco elettrico si ferma.
- In caso di emergenza azionare immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza (9) per fermare il paranco elettrico. L'utilizzo del paranco elettrico non è possibile se è stato azionato l'interruttore di arresto di emergenza.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Pulite l'apparecchio subito dopo l'uso.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione

Attenzione! Assicuratevi che l'apparecchio non sia collegato alla rete elettrica durante i lavori di manutenzione.

- Seguento: un ciclo corrisponde ad un movimento di sollevamento ed abbassamento di un carico. Un controllo periodico è un controllo effettuato ogni 100 cicli.
- Controllate periodicamente che gli interruttori di fine corsa del paranco elettrico funzionino in modo regolare. (controllare senza carico) Il controllo va eseguito nel modo seguente: quando il cavo raggiunge la massima altezza di sollevamento si aziona la leva per il meccanismo di arresto automatico (5). Il motore (14) si deve fermare. Quando il cavo di acciaio (6) è svolto il più possibile viene azionata la leva per la lunghezza massima cavi (4). Il motore (14) si deve fermare.
- Controllate periodicamente il cavo di alimentazione (12) e il cavo di comando (13).
- Ogni 200 cicli il cavo d'acciaio (6) e la carrucola di rinvio (15) devono essere lubrificati.
- Ogni 30 cicli si deve controllare come mostrato in Fig. 4 che l'intero cavo di acciaio (6) sia in buone condizioni. Nel caso sia danneggiato deve essere sostituito con un cavo d'acciaio corrispondente ai dati tecnici.
- Controllare ogni 1000 cicli che le viti della staffa di fissaggio (1) e la carrucola di rinvio (15) siano ben serrate.
- Controllare ogni 1000 cicli che i ganci (8/16) e la carrucola di rinvio (15) siano in buone condizioni.
- Controllate prima di ogni utilizzo del paranco elettrico che l'interruttore di arresto di emergenza (9) e il pulsante (10) siano in perfette condizioni.
- Ogni 1000 cicli controllate il sistema frenante. Se il motore (14) produce rumori insoliti o non riesce a sollevare il carico nominale è possibile che il sistema frenante debba essere revisionato:

- sostituite le parti danneggiate o consumate e conservate i relativi documenti di manutenzione
- per operazioni di riparazione non programmate rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato.

eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga

IT/
MT

10. Dichiarazione di conformità

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuва slednata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Seilhebezug P-SZ 250

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

Standard references: EN 14121; EN 14492-2; EN 60204-32;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.05.2009

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 09

Art.-No.: 22.551.23 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2255120-02-4155050-09

Documents registrar: Robert Mayn

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

11. CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084

PT

Índice

Página

1. Introdução	23
2. Instruções de segurança.....	23
3. Descrição do aparelho e material a fornecer	23-24
4. Utilização adequada.....	24
5. Dados técnicos.....	24
6. Antes da colocação em funcionamento	24-25
7. Operação	25-26
8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes	26-27
9. Eliminação e reciclagem.....	27
10. Declaração de conformidade	28
11. Certificado de garantia	29

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Salvaguardem-se alterações técnicas

1. Introdução

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

2. Instruções de segurança

⚠ AVISO!

Leia todas as instruções de segurança e indicações.

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

- Verifique sempre se a tensão de rede é igual à tensão na placa de características. Se a tensão de rede não for adequada, isto pode levar a máquina a efectuar operações impróprias ou a provocar danos físicos.
- A alimentação de corrente tem de possuir uma ligação à terra e deverá estar protegida com um disjuntor de corrente de falha.
- É proibido levantar cargas que excedam a carga nominal.
- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto. Nunca eleve pessoas com o diferencial de cabo.
- Não puxe pelo cabo para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e das arestas vivas.
- Nunca tente elevar cargas que se encontrem fixas ou presas a algo.
- Retire a ficha de alimentação quando o

diferencial de cabo não estiver a ser utilizado.

- Mantenha as crianças e outras pessoas não autorizadas afastadas da máquina.
- É proibido puxar as cargas lateralmente ou a partir de um lado. Evite a oscilação da carga.
- Certifique-se de que o gancho se movimenta no sentido indicado no botão de pressão.
- Verifique regularmente o diferencial de cabo quanto a danos. O botão de pressão tem de estar em bom estado.
- As reparações e os trabalhos de manutenção só devem ser efectuados por um electricista em oficinas especializadas autorizadas. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.
- Evite desligá-lo e ligá-lo de forma repentina (modo de funcionamento por impulsos).
- Esteja sempre atento durante a operação do diferencial de cabo.
- Não permaneça nem trabalhe por baixo da carga elevada.
- Não é permitido levantar cargas que estejam fixas ou presas.

3. Descrição do aparelho e material a fornecer (figura 1-2)

1. Estribo de fixação
2. Furo de fixação para o gancho
3. Tambor
4. Alavanca para o comprimento máximo do cabo
5. Alavanca do mecanismo de paragem automático
6. Cabo de aço
7. Peso de desligamento
8. Gancho
9. Interruptor de paragem de emergência
10. Botão de pressão
11. Controlo remoto
12. Cabo eléctrico
13. Cabo de comando

PT

- 14. Motor
- 15. Polia de desvio
- 16. Gancho adicional

4. Utilização adequada

O diferencial de cabo destina-se a elevar e a baixar cargas em espaços fechados de acordo com a potência do aparelho.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Tensão (V)	230 V ~ 50 Hz
Corrente nominal (A)	2,2
Potência absorvida (W)	500
Modo de funcionamento	S3 20%:10 min
Carga nominal (kg)	125 / 250
Altura de elevação (m)	11,5 / 5,7
Velocidade nominal (m/min)	8 / 4
Diâmetro do cabo de aço (mm)	3,0
Resistência do cabo de aço à tracção (N/mm ²)	1870
Classe de isolamento	B
Classe de protecção	IP24
Classe do motor	M1
Peso líquido (kg)	10,5

Modo de funcionamento S3 - 20 % - 10 min: S3 = funcionamento intermitente sem influência do processo de arranque. Isto significa que durante um período de tempo de 10 min o tempo máx. de funcionamento é de 20% (2 min).

6. Antes da colocação em funcionamento

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados presentes na placa de características correspondem aos dados de rede.
- Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.
- O diferencial de cabo não é adequado para o transporte de massas quentes e/ou fundidas, para além disso não foi concebido para ser utilizado com temperaturas reduzidas nem com condições climatéricas adversas.
- O grupo mecânico é M1.
- A vida útil do diferencial de cabo é de aprox. 8000 ciclos (excl. as peças de desgaste). Quando o diferencial completar 8000 ciclos de operação, têm de ser verificadas e, se necessário, reparadas todas as peças mecânicas.
- Antes de utilizar o diferencial de cabo, leia atentamente o manual de instruções.
- Certifique-se de que o operador sabe como funciona a máquina e como esta deve ser colocada em funcionamento.
- O operador tem de proceder sempre de acordo com o manual de instruções.
- O diferencial de cabo não é adequado para um regime de serviço contínuo. O modo de funcionamento é: funcionamento intermitente sem influência do processo de arranque.
- A potência nominal da máquina não varia com a posição da carga.

6.1 Desembalar

Depois de abrir a embalagem, verifique o aparelho, o cabo de aço, os ganchos, a alavanca para o comprimento máximo do cabo e a alavanca do mecanismo de paragem automático, quanto a possíveis danos de transporte.

6.2 Montagem (figura 5)

O diferencial de cabo está equipado com 2 estribos de fixação (1) através dos quais tem de ser fixado a um tubo quadrado/braço giratório. As dimensões do tubo quadrado/braço giratório têm de corresponder ao tamanho dos estribos de fixação (1) e deverá conseguir suportar o dobro da carga nominal. Recomendamos que entre em contacto com um técnico qualificado. Todos os parafusos têm de estar correctamente apertados. Antes da colocação em funcionamento, a ancoragem do tubo quadrado/braço giratório deve ser verificada por um técnico qualificado.

6.3 Funcionamento do diferencial (figuras 6 – 9)

O diferencial de cabo está equipado com uma polia de desvio (15) e um gancho adicional (16). O diferencial de cabo pode elevar o dobro da carga se for utilizado correctamente.

Monte a polia de desvio (15) e o gancho adicional (16) como representado nas figuras 6-8. O gancho (8) fixo tem de engatar no furo de fixação (2) (figura 9).

A carga é elevada agora com a ajuda de dois cabos de aço, podendo o diferencial de cabo assim elevar o dobro da carga.

7. Operação

7.1 Colocação em funcionamento

- Antes da primeira utilização, remova a fita adesiva do tambor (3).
- O valor da emissão de ruído calculada A na posição de funcionamento é inferior a 70 dB.
- Tensão de alimentação: 230V ± 10 %, 50 Hz ± 1 %.

- O diferencial de cabo deve funcionar com temperatura ambiente entre os 0 °C e os 40 °C e humidade relativa do ar inferior a 85 %. Altura acima do nível do mar: máx. 1000 m.
- Para o transporte e a armazenagem a temperatura deve encontrar-se entre os -25 °C e os 55 °C. A temperatura máxima permitida não deve exceder os 70 °C.
- O operador deve elevar a carga do solo o mais lentamente possível. O cabo deve estar esticado quando a carga for elevada.
- O motor (14) do diferencial de cabo está equipado com um interruptor termoestático. Por isso, o motor (14) poderá parar durante o funcionamento do diferencial de cabo, voltando a funcionar automaticamente depois de ter arrefecido.
- O diferencial de cabo eléctrico não está equipado com um limitador de potência nominal. Por conseguinte, não continue a tentar elevar a carga se a protecção contra o sobreaquecimento tiver limitado o funcionamento. Neste caso, a carga excede a potência nominal do diferencial de cabo.
- Não deixe cargas suspensas sem vigilância, sem tomar as medidas de segurança adequadas.
- Proteja o circuito de corrente do aparelho com um fusível de 10 A ou um disjuntor de corrente de falha de 10 A.
- Não utilize a alavanca (4/5) como dispositivo de paragem rotineiro. Esta serve apenas para parar em caso de emergência.
- Antes de começar, certifique-se de que o cabo de aço (6) está correctamente enrolado no tambor (3) e de que a distância entre as voltas é inferior à largura do cabo de aço (figura 3)
- Certifique-se de que a carga está devidamente fixada no gancho (8) ou no gancho adicional (16), em caso de funcionamento do diferencial, e mantenha-se sempre afastado da carga e do cabo de aço (6).

PT**7.2 Funcionamento (figura 9-10)**

- Verifique se o interruptor de paragem de emergência (9) se encontra premido. Rode o interruptor de paragem de emergência para a direita para o desbloquear.
- Prima o botão de pressão ▲ (10) para elevar a carga.
- Prima o botão de pressão ▼ (10) para baixar a carga.
- Alavanca do mecanismo de paragem automático (5): quando é atingida a altura de elevação máxima, o peso de desligamento (7) pressiona a alavanca (5) para cima. Desta forma, é accionado um interruptor de fim de curso e a carga não pode continuar a ser elevada.
- Alavanca para o comprimento máximo do cabo (4): quando a carga tiver atingido a posição mais baixa, é accionado um interruptor de fim de curso que não permite que a carga continue a baixar. Este interruptor de fim de curso evitaria também o funcionamento do diferencial de cabo na direcção errada (o gancho movimenta-se no sentido contrário relativamente ao sentido indicado no botão de pressão).
- Quando o interruptor de paragem de emergência (9) é accionado, o diferencial de cabo pára.
- Em caso de emergência, accione imediatamente o interruptor de paragem de emergência (9) para parar o diferencial de cabo. Se o interruptor de paragem de emergência tiver sido accionado, a operação do diferencial de cabo não é possível.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Limpe o aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

8.2 Manutenção

Atenção! Quando proceder à manutenção, certifique-se sempre de que a máquina não está ligada à corrente eléctrica.

- Em baixo: um ciclo corresponde a um movimento ascendente e descendente de uma carga. A verificação periódica deve ser efectuada após 100 ciclos.
- Verifique periodicamente se os interruptores de fim de curso do diferencial de cabo funcionam correctamente. (verificar sem carga) A verificação ocorre da seguinte forma: quando o cabo atinge a altura de elevação máxima, é accionada a alavanca do mecanismo de paragem automático (5). O motor (14) tem então de parar. Quando o cabo de aço (6) é desenrolado o máximo possível, a alavanca é accionada para o comprimento máximo do cabo (4). O motor (14) tem então de parar.
- Verifique periodicamente o cabo eléctrico (12) e o cabo de comando (13).
- A cada 200 ciclos, o cabo de aço (6) e a polia de desvio (15) têm de ser lubrificados.
- A cada 30 ciclos tem de se verificar, de acordo com a figura 4, se todo o cabo de

ação (6) se encontra em bom estado. Se este apresentar danos, tem de ser substituído por um cabo de aço especificado nos dados técnicos.

- A cada 1000 ciclos, verifique se os parafusos do estribo de fixação (1) e da polia de desvio (15) estão bem apertados.
- A cada 1000 ciclos, verifique se os ganchos (8/16) e a polia de desvio (15) se encontram em bom estado.
- Antes de cada utilização do diferencial de cabo, verifique se o interruptor de paragem de emergência (9) e o botão de pressão (10) se encontram em perfeito estado de funcionamento.
- A cada 1000 ciclos, verifique o sistema de travagem. Se o motor (14) produzir ruídos anormais ou não conseguir elevar a carga nominal, o sistema de travagem poderá ter de ser reparado:
 - Substitua as peças danificadas ou desgastadas e guarde a documentação de manutenção correspondente.
 - Para trabalhos de reparação não planeados, dirija-se a um centro de assistência técnica autorizado.

8.3 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Alternativa de reciclagem relativa à solicitação de devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico, no caso de não optar pela devolução, é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

PT

10. Declaração de conformidade

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 toendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuва следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Seilhebezug P-SZ 250

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

Standard references: EN 14121; EN 14492-2; EN 60204-32;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.05.2009

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 09

Art.-No.: 22.551.23 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2255120-02-4155050-09

Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

11. CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Einhell Portugal Lda.

Rua da Aldeia , 225 · Apartado 2100

P-4410-459 Arcozelo (VNG)

Tel. +351 220917500 Fax +351 227536109

**GB/
MT**

Table of contents:

	Page
1. Introduction	31
2. Safety information	31
3. Layout and items supplied	31
4. Proper use	32
5. Technical data	32
6. Before starting the equipment.....	32-33
7. Operation	33-34
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	34
9. Disposal and recycling.....	34-35
10. Declaration of conformity	36
11. Guarantee Certificate	37

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change

1. Introduction

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Safety information

⚠ CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

- Always check that the mains voltage is identical to the voltage quoted on the rating plate. In the event that the mains voltage is not suitable, it may cause the machine to work abnormally and thus result in personal injury.
- The power supply must be earthed and be secured by a residual current operated circuit breaker (RCCB).
- Do not attempt to lift loads that exceed the rated load.
- Use the machine only for the purpose for which it is designed. Never lift personnel using the cable hoist.
- Do not pull the power cable in order to pull out the plug. Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.
- Never attempt to raise fixed or jammed loads.
- Pull out the plug when the cable hoist is not in use.

- Keep children and other unauthorized persons away from the machine.
- Do not pull loads sideways or from one side. Do not allow the load to swing.
- Ensure that the hook moves in the same direction as shown on the pushbutton.
- Check the cable hoist at regular intervals for signs of damage. The pushbutton must be in good condition.
- Have repair and servicing work carried out only by authorized workshops by a trained electrician. Repair work must only be carried out by a trained electrician, otherwise the machine may cause accidents.
- Do not switch the machine on and off quickly (inching mode).
- Always concentrate fully when operating the cable hoist.
- Do not stand or work under the raised load.
- It is not permitted to lift fixed or jammed loads.

3. Layout and items supplied (Fig. 1-2)

1. Fastening bar
2. Fastening hole for hook
3. Drum
4. Lever for maximum cable length
5. Automatic stop mechanism lever
6. Steel cable
7. Cut-out weight
8. Hook
9. Emergency Stop switch
10. Pushbutton
11. Remote control
12. Power cable
13. Control cable
14. Motor
15. Return roller
16. Additional hook

4. Proper use

The cable hoist is designed for lifting and lowering loads in enclosed areas commensurate with the machine's capacity.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Voltage (V)	230 V ~ 50 Hz
Rated current (A)	2.2
Power consumption (W)	500
Operating mode	S3 20%:10 min
Rated load (kg)	125 / 250
Lifting height (m)	11.5 / 5.7
Rated speed (m/min)	8 / 4
Diameter of steel cable (mm)	3.0
Tensile strength of the steel cable (N/mm ²)	1870
Insulation class	B
Protection class	IP24
Drive unit class	M1
Net weight (kg)	10.5

Operating mode S3 – 20% - 10 minutes: S3 = Intermittent mode without influencing the starting process. This means that the maximum operating period over a time of 10 minutes is 20% (2 minutes).

6. Before starting the equipment

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.
- The cable hoist is not suitable for transporting hot and/or molten materials nor is it suitable for use at low temperatures or in environments subject to intensive weathering.
- It is in mechanical group M1.
- The service life of the cable hoist is approximately 8000 cycles (excluding wearing parts). When the hoist has completed 8000 cycles, all its mechanical parts must be checked and overhauled.
- Read and absorb the operating instructions before you use the cable hoist.
- Ensure that the operator knows how the machine works and how it should be operated.
- The user must always operate the equipment as set out in the operating instructions.
- The cable hoist is not designed for continuous operation. Its mode of operation is: Intermittent mode without influencing the starting process.
- The rated capacity of the machine does not vary due to the position of the load.

6.1 Unpacking

After opening the packaging, inspect the equipment, the steel cable, the hook, the lever for maximum cable length and the automatic stop mechanism lever for signs of possible transit damage.

6.2 Assembly (Fig. 5)

The cable hoist is fitted with two fastening bars (1) with which it has to be fastened to a rectangular tube / swing arm. The dimensions of the rectangular tube / swing arm must conform with the size of the fastening bars (1) and must be capable of supporting twice the rated load. We recommend that you seek

advice from a qualified technician. All screws must be tightened correctly. A qualified technician should check the anchoring of the rectangular tube / swing arm before the machine is started.

6.3 Block and tackle function (Fig. 6 – 9)

The cable hoist is fitted with a return roller (15) and an additional hook (16). If these parts are used correctly, the cable hoist can lift twice its rated load.

Fit the return roller (15) and additional hook (16) as shown in Figure 6 – 8. The permanent hook (8) must be attached to the fastening hole (2) (Fig. 9).

The load is now raised by two steel cables, which means that the cable hoist can lift twice its rated load.

7. Operation

7.1 Starting up

- Remove the adhesive tape from the drum (3) before using the hoist for the first time.
- The value of the A-rated noise emissions at the operator's position is less than 70 dB.
- Supply voltage: 230 V ± 10%, 50 Hz ± 1%.
- The cable hoist must be operated in ambient temperatures of between 0°C and 40°C with a relative humidity of less than 85%. Height above sea level: max. 1,000 m.
- The temperature for transport and storage may be between -25°C and 55°C. The maximum temperature must not exceed 70°C.
- The user should lift the load off the ground at the slowest possible speed. The cable should be taut when the load is raised.
- The motor (14) for the cable hoist is fitted with a thermostat switch. Whilst the cable hoist is operating, the motor (14) may therefore stop. It will restart automatically when it has cooled down.
- The electric cable hoist is not fitted with a rated power limiter. You should therefore not repeat attempts to lift a load if the overload trip is limiting the hoist's

operation. In this case the load exceeds the rated capacity of the cable hoist.

- Do not leave any suspended loads unsupervised without first taking the appropriate safety precautions.
- Fit the machine with a 10 A fuse or a 10 A residual current operated circuit breaker (RCCB) to protect the circuit
- Do not use the lever (4/5) as a routine stopping device. It should only be used to stop the machine in an emergency.
- Before you start, ensure that the steel cable (6) is correctly wound around the drum (3) and that the spacing between the windings is smaller than the steel cable (Fig. 3)
- Ensure that the load is correctly secured to the hook (8) or, if you are using the block and tackle, the additional hook (16) and always maintain a safe distance from the load and the steel cable (6).

7.2 Operation (Fig. 9-10)

- Check whether the Emergency Stop switch (9) is pressed. Turn the Emergency Stop switch clockwise to release it.
- Press the pushbutton ▲ (10) to raise the load.
- Press the pushbutton ▼ (10) to lower the load.
- Automatic stop mechanism lever (5): When the maximum lifting height has been reached, the cut-out weight (7) presses the lever (5) upwards. This trips a limit switch after which the load cannot be raised any further.
- Lever for maximum cable length (4): When the load has reached its lowest possible position, a limit switch is tripped which makes it impossible to lower the load any further. This limit switch also prevents the cable hoist operating in the wrong direction (hook moving in the opposite direction to the arrow shown on the pushbutton).
- The cable hoist will stop if the Emergency Stop switch (9) is pressed.
- In an emergency, immediately press the Emergency Stop switch (9) to stop the cable hoist. The cable hoist cannot be operated if the Emergency Stop switch has

GB/
MT

been pressed.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- Clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Servicing

Important. Always ensure that the machine is not connected to the mains supply before you start any servicing work.

- In the following: One cycle means one raising and lowering movement of a load. Periodic inspection means an inspection after 100 cycles.
- Test periodically that the limit switches on the cable hoist are in correct working order. (Test without a load) Conduct this test as follows: When the cable has reached the maximum height, the lever on the automatic stopping mechanism (5) will be actuated. The motor (14) must then stop. When the steel cable (6) has been unwound as far as possible, the lever for the maximum cable length (4) will be actuated. The motor (14) must then stop.
- Inspect the mains cable (12) and the control cable (13) periodically.
- The steel cable (6) and return roller (15) must be greased every 200 cycles.
- A check must be made every 30 cycles, as shown in Fig. 4, to find whether the entire

steel cable (6) is in good condition. If it is damaged, it must be replaced by a steel cable of the type specified in the technical data.

- Check every 1000 cycles whether the screws for the fastening bars (1) and return roller (15) are properly tightened.
- Check every 1000 cycles whether the hooks (8/16) and return roller (15) are in good condition.
- Check before using the cable hoist whether the Emergency Stop switch (9) and pushbuttons (10) are in perfect working order.
- Check the braking system every 1000 cycles. If the motor (14) makes any unusual noises or cannot raise the rated load, it is possible that the braking system requires an overhaul:
 - Replace damaged or worn parts and keep the service documentation relating to this in a safe place.
 - Please contact an authorized service center for any unscheduled maintenance work.

8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and be disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to returning the electrical equipment:

The owner of the electrical equipment is obligated to arrange for its proper disposal if he no longer wants to keep the equipment in his possession and does not want to return it. In this case the old equipment can be taken to a recycling depot where it is disposed of in accordance with national recycling and waste disposal laws. This does not apply to accessory parts and aids which supplement the old equipment and contain no electrical parts

GB/
MT

10. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklart folgende Konformität gema EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende verensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikkel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav následující prohlášení o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkezto konformitat jelenti ki
 deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dhlwnei την ακλουθη συμμρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊόν
 potrduje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potrduje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artiki
 potrduje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lsyr uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vöru

Seilhebezug P-SZ 250

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

Standard references: EN 14121; EN 14492-2; EN 60204-32;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.05.2009

 Weichselgartner/General Manager

 Wentao/Product-Management

First CE: 09

Art.-No.: 22.551.23 I.-No.: 01019

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2255120-02-4155050-09

Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

11. GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

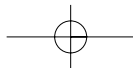
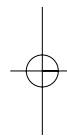
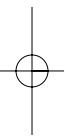
1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

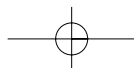
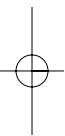
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf · Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH41 1NG
Tel. 0151 6491500 · Fax 0151 6491501







IAN: 35326

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni

Estado das informações · Last Information Update:

06/2009 · Ident.-No.: 22.551.23 062009 - 5 new

